

DIE U ROEPT



IS GETROUW

14 februari 2016
Urk

1Korinthe 1

¹ Paulus, een **geroepen** apostel
van Christus Jezus
door de wil van God,
en Sostenes, de broeder,

Paulus, geroepene, afgevaardigde van...

ΠΑΥΛΟΣ	ΚΛΗΤΟΣ	ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ	ΧΡΙΣΤΟΥ	ΙΗΣΟΥ
Paulus	geroepen	afgevaardigde	van-Christus	Jezus
Paulus	geroepen	een apostel	van Christus	Jezus

Galaten 1

Galaten 1

¹⁵ Maar toen het Hem,
die mij van de schoot mijner moeder aan
afgezonderd en door zijn genade
geroepen heeft, behaagd had,

ΟΤΕ	ΔΕ	ΕΥΔΟΚΗΣΕΝ	Ο	ΘΕΟΣ	Ο
toen	echter	heeft-een-welbehagen	de	God	degene
toen	maar	het Hem had behaagd	-	-	die

ΑΦΟΡΙΣΤΑ	ΜΕ	ΕΚ	ΚΟΙΛΙΑΣ	ΜΗΤΡΟΣ	ΜΟΥ
afzonderende	mij	van-uit	buikholte	van-moeder	van-mij
afgezonderd	mij	van .. aan	de schoot	moeder	mijner

ΚΑΙ	ΚΑΛΕΣΑΣ	ΔΙΑ	ΤΗΣ	ΧΑΡΙΤΟΣ	ΑΥΤΟΥ
en	roepende	door	de	genade	van-hem
en	heeft geroepen	door	-	genade	zijn

Galaten 1

¹⁶ zijn Zoon in mij te openbaren,
opdat ik Hem
onder de heidenen verkondigen zou...

Gal.4:14

gij hebt mij ontvangen als een bode Gods,
ja, **als Christus Jezus.**

ΑΠΟΚΑΛΥΨΑΙ ΤΟΝ ΥΙΟΝ ΑΥΤΟΥ ΕΝ ΕΜΟΙ ΙΝΑ
om-te-onthullen de Zoon van-hem in mij opdat
te openbaren - zoon zijn in mij opdat

ΕΥΑΓΓΕΛΙΖΩΜΑΙ ΑΥΤΟΝ ΕΝ ΤΟΙΣ ΕΘΝΕΣΙΝ
|(dat)-ik-het-goede-bericht-zal-brengen~ hem in de natiën
ik zou verkondigen hem onder de heidenen

Galaten 1

¹⁶ zijn Zoon in mij te openbaren,
opdat ik Hem
onder de heidenen verkondigen zou...

lett.

... Hem evangeliserende temidden van de natiën

ΑΠΟΚΑΛΥΨΑΙ	ΤΟΝ	ΥΙΟΝ	ΑΥΤΟΥ	ΕΝ	ΕΜΟΙ	ΙΝΑ
om-te-onthullen	de	Zoon	van-hem	in	mij	opdat
te openbaren	-	zoon	zijn	in	mij	opdat

ΕΥΑΓΓΕΛΙΖΩΜΑΙ	ΑΥΤΟΝ	ΕΝ	ΤΟΙΣ	ΕΘΝΕΣΙΝ
(dat)-ik-het-goede-bericht-zal-brengen~	hem	in	de	natiën
ik zou verkondigen	hem	onder	de	heidenen

1Korinthe 1

¹ Paulus, een **geroepen** apostel
van Christus Jezus
door de wil van God,
en Sostenes, de broeder,

ΔΙΑ	ΘΕΛΗΜΑΤΟΣ	ΘΕΟΥ	ΚΑΙ	ΣΩΣΘΕΝΗΣ	Ο	ΑΔΕΛΦΟΣ
door	wil	van-God	en	Sostenes	de	broeder
door	de wil	van God	en	Sosthenes	de	broeder

1Korinthe 1

² aan de **gemeente** Gods te Korinte,
aan de geheiligden in Christus Jezus,
de **geroepen** heiligen...

roepen > KALEO

gemeente > EK-KLESIA = UIT-ROEPSEL

TH	EKKΛΗCΙΑ	TOY	ΘΕΟΥ
<i>aan-de</i>	<i>uitgeroepen-vergadering</i>	<i>van-de</i>	<i>God</i>
aan de	gemeente	-	Gods

TH	OYCH	EN	KOPINΘΩ
<i>aan-de</i>	<i>zijnde</i>	<i>in</i>	<i>Korinte</i>
-	-	te	Corinthe

1Korinthe 1

² aan de **gemeente** Gods te Korinte,
aan de geheiligden in Christus Jezus,
de **geroepen** heiligen...

geroepen... hoe? >

ΗΓΙΑΣΜΕΝΟΙΣ

aan-degenen-geheiligd-zijnde~

aan de geheiligden

ΕΝ ΧΡΙΣΤΩ ΙΗΣΟΥ

in Christus Jezus

in Christus Jezus

ΚΛΗΤΟΙΣ ΑΓΙΟΙΣ

aan-geroepen heiligen

geroepen de heiligen

1Korinthe 1

Romeinen 8

2Timothëus 1

1Korinthe 1

²³ doch wij prediken
een gekruisigde Christus,
voor Joden een aanstoot,
voor heidenen een dwaasheid,

> proclamatie = mededeling/ bericht

<=> religie

<=> filosofie

ΗΜΕΙΣ	ΔΕ	ΚΗΡΥΣΣΟΜΕΝ	ΧΡΙΣΤΟΝ	ΕΚΤΑΥΡΩΜΕΝΟΝ
wij	echter	proclameren	Christus	gekruisigd-zijnde~
wij	doch	prediken	een Christus	gekruisigde

1Korinthe 1

²³ doch wij prediken
een gekruisigde Christus,
voor Joden een aanstoot,
voor heidenen een dwaasheid,

= door de wereld gekruisigd
maar door GOD gemaakt tot Christus
= opgewekt

ΗΜΕΙΣ	ΔΕ	ΚΗΡΥΣΣΟΜΕΝ	ΧΡΙΣΤΟΝ	ΕΚΤΑΥΡΩΜΕΝΟΝ
wij	echter	proclameren	Christus	gekruisigd-zijnde~
wij	doch	prediken	een Christus	gekruisigde

1Korinthe 1

²³ doch wij prediken
een gekruisigde Christus,
voor Joden een aanstoot,
voor heidenen een dwaasheid,

ΙΟΥΔΑΙΟΙΣ ΜΕΝ ΚΑΝΔΑΛΟΝ

voor-Joden *inderdaad* *valstrik*

voor Joden - een aanstoot

ΕΘΝΕΣΙΝ ΔΕ ΜΩΡΙΑΝ

voor-natiën *echter* *domheid*

voor heidenen - een dwaasheid

1Korinthe 1

²⁴ maar voor hen, die geroepen zijn,
Joden zowel als Grieken,
prediken wij Christus,
de kracht Gods en de wijsheid Gods.

hen die geroepenen zijn
= een exclusieve groep

ΑΥΤΟΙΣ ΔΕ ΤΟΙΣ ΚΛΗΤΟΙΣ

voor-hen *echter* *voor-de* *geroepenen*

voor hen maar die zijn geroepen

ΙΟΥΔΑΙΟΙΣ ΤΕ ΚΑΙ ΕΛΛΗCΙΝ

voor-Joden *bovendien* *en* *voor-Grieken*

voor Joden zowel als Grieken

1Korinthe 1

²⁴ maar voor hen, die **geroepen** zijn,
Joden zowel als Grieken,
prediken wij Christus,
de kracht Gods en de wijsheid Gods.

2Kor.13:4

Welnu, Hij is gekruisigd uit zwakheid,
maar **Hij leeft** uit **de kracht Gods**.

ΧΡΙΣΤΟΝ

Christus

(prediken wij) Christus

ΘΕΟΥ

van-God

Gods

ΔΥΝΑΜΙΝ

macht

de kracht

ΚΑΙ

en

en

ΘΕΟΥ

van-God

Gods

ΣΟΦΙΑΝ

wijsheid

de wijsheid

1Korinthe 1
Romeinen 8
2Timothëus 1

Romeinen 8

²⁸ Wij weten nu,
dat God alle dingen
doet medewerken ten goede voor hen,
die God liefhebben,
die volgens zijn voornemen
geroepenen zijn.

lett. voor degenen die de God liefhebben

ΟΙ ΔΑΜΕΝ	ΔΕ	ΟΤΙ	ΤΟΙΣ	ΑΓΑΠΩΣ ΙΝ	
wij-hebben-waargenomen	echter	dat	voor-degenen	liefhebbende	
wij weten	nu	dat	voor hen die	liefhebben	
ΤΟΝ ΘΕΟΝ ΠΑΝΤΑ	ΣΥΝΕΡΓΕΙ	Ο	ΘΕΟΣ	ΕΙΣ	ΑΓΑΘΟΝ
de God	alle-dingen	l'mee-werkt	de God	tot-in	goede
- God	alle dingen	[God] doet medewerken		ten	goede

Romeinen 8

28 Wij weten nu,
dat God alle dingen
doet medewerken ten goede voor hen,
die God liefhebben,
die volgens zijn voornemen
geroepenen zijn.

roeping niet gebaseerd op onze keuze!

ΤΟΙΣ

voor-degenen

die

ΚΑΤΑ

overeenkomstig

volgens

ΠΡΟΘΕΣΙΝ

voornemen

zijn voornemen

ΚΛΗΤΟΙΣ

geroepenen

geroepenen

ΟΥΣΙΝ

zijnde

zijn

Romeinen 8

²⁹ Want die **Hij** tevoren -gekend heeft,
heeft **Hij** ook tevoren -bestemd
(...)

ΟΤΙ ΟΥΣ ΠΡΟΕΓΝΩ

dat wie hij-tevoren-kende

want die Hij tevoren heeft gekend

ΚΑΙ ΠΡΟΩΡΙCΕΝ

ook hij-tevoren-bestemt

ook Hij heeft tevoren bestemd

Romeinen 8

³⁰ en die **Hij** tevoren -bestemd heeft,
dezen heeft **Hij** ook -**geroepen**;
en die Hij geroepen heeft,
dezen heeft Hij ook gerechtvaardigd;
en die Hij gerechtvaardigd heeft,
dezen heeft Hij ook verheerlijkt.

ΟΥΣ	ΔΕ	ΠΡΟΩΡΙCΕΝ	ΤΟΥΤΟΥΣ	ΚΑΙ	ΕΚΑΛΕCΕΝ
wie	echter	hij-tevoren-bestemt	dezen	ook	hij-roept
die	en	Hij heeft tevoren bestemd	dezen	ook	Hij heeft geroepen

Romeinen 8

³⁰ en die Hij tevoren bestemd heeft,
dezen heeft Hij ook **geroepen**;
en die **Hij -geroepen** heeft,
dezen heeft **Hij** ook **-gerechtvaardigd**;
en die Hij gerechtvaardigd heeft,
dezen heeft Hij ook verheerlijkt.

KAI OYC EKALECEN
en wie hij-roept

TOYTOYC KAI EDIKAIWCEN
dezen ook hij-rechtvaardigt

en die Hij heeft geroepen dezen ook Hij heeft gerechtvaardigd

Romeinen 8

³⁰ en die Hij tevoren bestemd heeft,
dezen heeft Hij ook **geroepen**;
en die Hij **geroepen** heeft,
dezen heeft Hij ook gerechtvaardigd;
en die **Hij** -gerechtvaardigd heeft,
dezen heeft **Hij** ook -verheerlijkt.

ΔΕ ΕΔΙΚΑΙΩCEN

echter hij-rechtvaardigt

en Hij heeft gerechtvaardigd

ΤΟΥΤΟΥC ΚΑΙ ΕΔΟΞΑCEN

dezen

dezen

ook hij-verheerlijkt

ook Hij heeft verheerlijkt

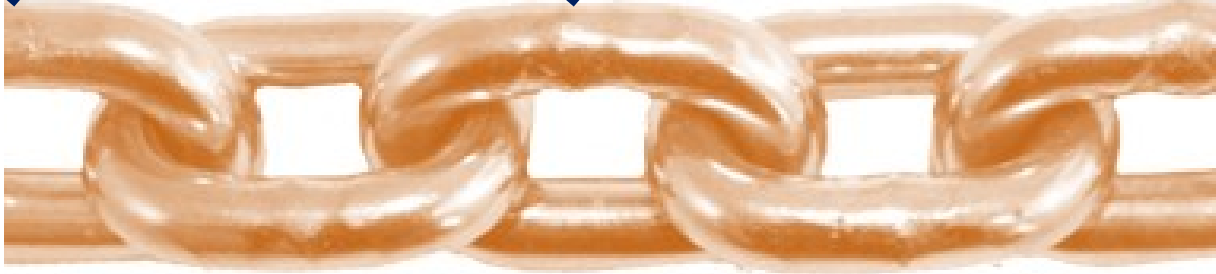
HIJ kent tevoren

HIJ bestemt tevoren

HIJ roept

HIJ rechtvaardigt

HIJ verheerlijkt



1Korinthe 1
Romeinen 8
2Timothëus 1

2Timotheüs 1

⁹ die ons behouden heeft
en **geroepen** met een heilige **roeping**,
niet naar onze werken,
maar naar zijn eigen voornemen
en de genade, die ons
in Christus Jezus gegeven
is voor eeuwige tijden...

TOY CΩCANTOC HMAC

van-degene reddende ons

die heeft behouden ons

KAI ΚΑΛΕCANTOC ΚΛΗCΕΙ ΑΓΙΑ
en roepende *in*-roeping heilige
en geroepen met een roeping heilige

2Timotheüs 1

⁹ die ons behouden heeft
en **geroepen** met een heilige **roeping**,
niet naar onze werken,
maar naar zijn eigen voornemen
en de genade, die ons
in Christus Jezus gegeven
is voor eeuwige tijden...

vergl. Rom.8:28

ΟΥ	ΚΑΤΑ	ΤΑ	ΕΡΓΑ	ΗΜΩΝ
niet	overeenkomstig	de	werken	van-ons
niet	naar	-	werken	onze

ΑΛΛΑ	ΚΑΤΑ	ΙΔΙΑΝ	ΠΡΟΘΕΣΙΝ
maar	overeenkomstig	eigen	voornemen
maar	naar	zijn eigen	voornemen

2Timotheüs 1

⁹ die ons behouden heeft
en geroepen met een heilige roeping,
niet naar onze werken,
maar naar zijn eigen voornemen
en de genade, die ons
in Christus Jezus gegeven
is voor eeuwige tijden...

lett. vóór aeonische tijden

ΚΑΙ	ΧΑΡΙΝ	ΤΗΝ	ΔΟΘΕΙΣΑΝ	ΗΜΙΝ
en	genade	de	gegeven-wordende	aan-ons
en	de genade	die	is gegeven	ons

ΕΝ	ΧΡΙΣΤΩ	ΙΗΣΟΥ	ΠΡΟ	ΧΡΟΝΩΝ	ΑΙΩΝΙΩΝ
in	Christus	Jezus	vóór	tijden	aeonische
in	Christus	Jezus	vóór	tijden	eeuwige

1Korinthe 1

² ... met allen, die allerwege de naam van onze Here Jezus Christus **aanroepen**, hun en onze Here:

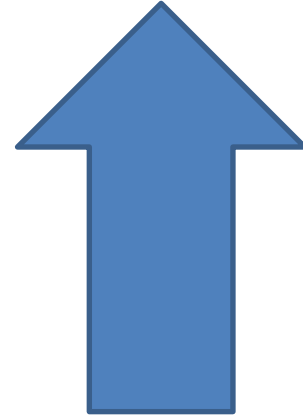
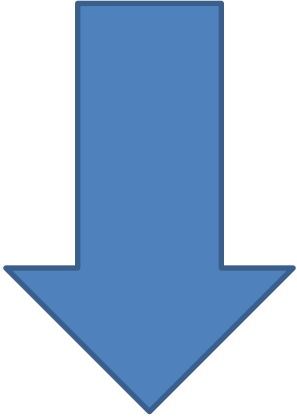
Gr. EPI-KALEO-MAI > OP-ROEPEN
roepen, uit-roepsel, op/aanroepen

CYN	ΠΑΣΙΝ	ΤΟΙΣ	ΕΠΙΚΑΛΟΥΜΕΝΟΙΣ
samen	<i>met</i> -allen	degenen	<i>aanroepende</i> ~
met	allen	die	aanroepen

ΤΟ	ΟΝΟΜΑ	ΤΟΥ	ΚΥΡΙΟΥ	ΗΜΩΝ	ΙΗΣΟΥ	ΧΡΙΣΤΟΥ
de	naam	van-de	Heer	van-ons	Jezus	Christus
de	naam	van	Here	onze	Jezus	Christus

ΕΝ	ΠΑΝΤΙ	ΤΟΠΩ	ΑΥΤΩΝ	ΤΕ	ΚΑΙ	ΗΜΩΝ
in	elke	plaats	van-hen	bovendien	en	van-ons
-	aller-	-wegen	hun		en	onze (Here)

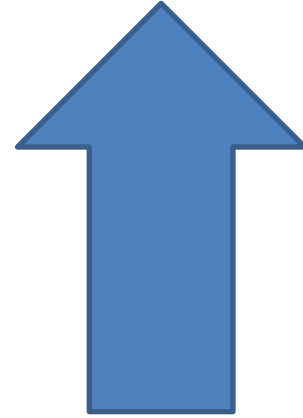
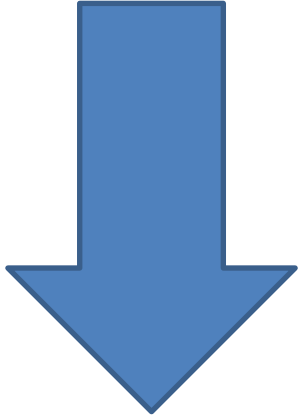
GOD roept



de mens roept aan



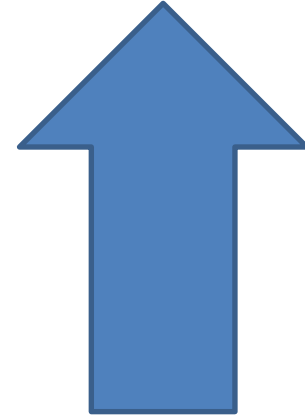
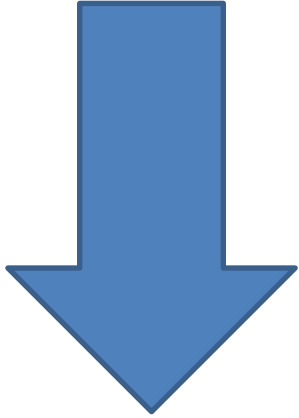
Samuël, Samuël



**Spreek, want
uw knecht hoort.**



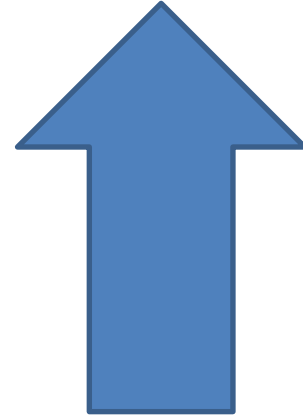
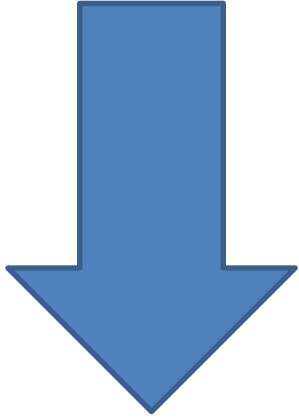
Maria...



Raboeni!



Saul, Saul...



Wie bent u Heer?



1Korinthe 1

⁹ God is getrouw,
door wie gij zijt **geroepen**
tot gemeenschap met zijn Zoon
Jezus Christus, onze Here.

ΠΙΣΤΟΣ Ο ΘΕΟΣ

trouw de God

getrouw is - God

ΔΙ ΟΥ ΕΚΛΗΘΗΤΕ

door wie jullie-werden-geroepen

door wie gij zijt geroepen

1Korinthe 1

⁹ God is getrouw,
door wie gij zijt **geroepen**
tot gemeenschap met zijn Zoon
Jezus Christus, onze Here.

lett. **van**-de Zoon van-Hem

> om te delen in de heerlijkheid van Gods Zoon

ΕΙΣ ΚΟΙΝΩΝΙΑΝ ΤΟΥ ΥΙΟΥ ΑΥΤΟΥ

tot-in gemeenschap van-de Zoon van-hem

tot gemeenschap met Zoon zijn

ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΗΜΩΝ

Jezus Christus de Heer van-ons

Jezus Christus - Here onze

2Thessalonika 2

¹⁴ Daartoe heeft Hij u ook door ons evangelie **geroepen** tot het verkrijgen van de heerlijkheid van onze Here Jezus Christus.

Hoe roept God?
... door het goede bericht!

ΕΙΣ Ο ΚΑΙ ΕΚΑΛΕCΕΝ ΗΜΑC
tot-in welke ook hij-roept ons

-toe daar- ook Hij heeft geroepen

ΔΙΑ ΤΟΥ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ ΗΜΩΝ
door het goede-bericht van-ons

door - evangelie ons

2Thessalonika 2

¹⁴ Daartoe heeft Hij u ook door ons evangelie **geroepen** tot het verkrijgen van de heerlijkheid van onze Here Jezus Christus.

ΕΙΣ ΠΕΡΙΠΟΙΗΣΙΝ ΔΟΣΗΣ

tot-in verwerving van-heerlijkheid

tot het verkrijgen van de heerlijkheid

ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΗΜΩΝ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ

van-de Heer van-ons Jezus Christus

van Here onze Jezus Christus

Efeze 1

¹⁸ verlichte ogen uws harten,
zodat gij weet,
welke hoop zijn **roeping** wekt,
hoe rijk de heerlijkheid is
zijner erfenis bij de heiligen,

ΠΕΦΩΤΙΣΜΕΝΟΥΣ	ΤΟΥΣ	ΟΦΘΑΛΜΟΥΣ	ΤΗΣ	ΚΑΡΔΙΑΣ	ΥΜΩΝ
verlicht-zijnde~	de	ogen	van-het	hart	van-jullie
verlichte	-	ogen	-	harten	[uws]

Efeze 1

¹⁸ verlichte ogen uws harten,
zodat gij weet,
welke hoop zijn **roeping** wekt,
hoe rijk de heerlijkheid is
zijner erfenis bij de heiligen,

ΤΙΣ Ο ΠΛΟΥΤΟΣ ΤΗΣ ΔΟΣΗΣ

wat? de rijkdom van-de heerlijkheid

hoe - rijk is de heerlijkheid

ΤΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ ΑΥΤΟΥ ΕΝ ΤΟΙΣ ΑΓΙΟΙΣ

van-het lot-bezit van-hem in de heiligen

- erfenis zijner bij de heiligen

waardig de roeping...

Efeze 4

¹ Als gevangene in de Here,
vermaan ik u dan
te wandelen waardig der roeping,
waarmede gij **geroepen** zijt

ΠΑΡΑΚΑΛΩ	ΟΥΝ	ΥΜΑΣ	ΕΓΩ	Ο	ΔΕΣΜΙΟΣ	ΕΝ	ΚΥΡΙΩ
ik-roep-op	dan	jullie	ik	de	gevangene	in	Heer
vermaan	dan	u	ik	als	gevangene	in	de Here

Efeze 4

¹ Als gevangene in de Here,
vermaan ik u dan
te wandelen waardig der roeping,
waarmede gij **geroepen** zijt

ΔΣΙΩΣ

op-een-wijze-waardig

waardig

ΠΕΡΙΠΑΤΗΣΑΙ

te-wandelen

te wandelen

ΤΗΣ

van-de

der

ΚΛΗΣΕΩΣ

roeping

roeping

ΗΣ

van-welke

waarmede

ΕΚΛΗΘΗΤΕ

jullie-werden-geroepen

gij zijt geroepen